

Projet pour le n° 16, Année 2023



Contacts de langues et bi/plurilinguisme

Coordonné par Füsün Saraç et Betül Ertek
(Université de Marmara, Istanbul, Turquie)

L'objectif est de réunir les travaux s'intéressant au phénomène de contact des langues accéléré par les faits sociaux et culturels liés à la mondialisation et à la diversité des langues dans le monde. Les grandes mutations dans le domaine de l'enseignement et de la recherche poussent les chercheurs à se pencher davantage sur la question du bi/plurilinguisme ainsi qu'aux caractéristiques d'appropriation des langues dans des situations de contact variables. Loin d'être uniformes, les processus d'acquisition d'une/des langue(s) peuvent être étudiés sous plusieurs angles : social, linguistique, psychologique, cognitif, didactique, etc. De plus en plus, la société tend à un plurilinguisme sans précédent et pousse les individus à la diversité linguistique et à développer une compétence plurilingue et pluriculturelle. Le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) met en avant les notions de compétences plurilingue et pluriculturelle ainsi : « On désignera par compétence plurilingue et pluriculturelle, la compétence à communiquer langagièrement et à interagir culturellement possédée par un acteur qui maîtrise, à des degrés divers, plusieurs langues, et a, à des degrés divers, l'expérience de plusieurs cultures, tout en étant à même de gérer l'ensemble de ce capital langagier et culturel » (CECRL, 2001 : 129). De ce fait, le monde plurilingue tend à accélérer la diffusion des langues dans une société en constante évolution en encourageant les uns et les autres à apprendre plusieurs langues. Ce plurilinguisme constitue le lieu des contacts pour les individus bi/plurilingue ou en situation d'acquisition.

Ainsi, nous proposons de réfléchir sur l'acquisition d'une langue seconde ou étrangère, le bi/plurilinguisme, les langues d'héritage, les phénomènes d'attrition d'une/des langue(s), le rôle de l'input ainsi que les influences translinguistiques. Il s'agit de s'interroger sur les situations d'apprentissage et de transmission hétérogènes, les convergences et les divergences qui peuvent ressortir de ces situations et la diversification des contextes d'apprentissage. Trois grands axes sont proposés (non limitatifs) :

Axe 1 : Les contacts de langues sur un plan sociolinguistique ;

Axe 2 : Les langues en contact sur un plan disciplinaire, méthodologique et théorique ;

Axe 3 : Les pratiques pédagogiques pour la prise en compte du bi/plurilinguisme.

Bibliographie indicative

- Candelier, M. 2008. « Approches plurielles, didactiques du plurilinguisme : le même et l'autre ». *Les Cahiers de l'Acedle*, volume 5, numéro 1. Castellotti, V. 2017. *Pour une didactique de l'appropriation : diversité, compréhension, relation*. Paris : Didier.
- Conseil de l'Europe 2001. *Un cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, Enseigner, Évaluer*. Strasbourg : Didier.
- Cortès, J. 2020. « Le Bi et le Pluri en D/DLC Et en Poésie ». Préface. *Synergies Chine*, n° 15, p. 9-12. <https://gerflint.fr/Base/Chine15/preface.pdf>
- Coste, D., Moore, D., Zarate, G. 1997. *Compétence plurilingue et pluriculturelle*, Strasbourg : Conseil de l'Europe.
- Cummins, J. 2014. L'éducation bilingue. Qu'avons-nous appris de cinquante ans de recherche ? . In : I. Nocus, J. Vernaudo, M. Paia (éds), *L'école plurilingue en outre-mer. Apprendre plusieurs langues*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, p. 41-63.
- Deprez, C. 1994. Les enfants bilingues : Langues et familles. Paris : CREDIF Didier.
- De Houwer, A. 2009. *Bilingual First Language Acquisition*. Clevedon : Multilingual Matters.
- Grosjean, F. 1982. *Life with two languages: An introduction to bilingualism* (Nachdr.). Harvard University Press.
- Grosjean, F. 2008. *Studying Bilinguals*. Oxford: Oxford University Press.
- Hélot, C. 2007. Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école. Paris: L'Harmattan.
- Lanza, E. 2004. *Language Mixing in Infant Bilingualism: A Sociolinguistic Perspective*. Oxford: Oxford University Press.
- Lüdi, G., Py, B. 1983. *Être bilingue*. Berne: Peter Lang.
- Mackey, W. 2000. The description of bilingualism. In: L. Wei (Ed.), *The Bilingualism Reader* London: Routledge, p. 26-54.
- Weinreich, U. 1968. *Languages in Contact*. La Haye: Mouton.
- Weinreich, U., Martinet, A. 1979. *Languages in contact: Findings and problems*. New-York : Mouton.

Un appel à contributions a été lancé en mars 2023.

Contact de la rédaction : synergies.turquie@gmail.com

Site de la revue : <https://gerflint.fr/synergies-turquie>